Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego wydał ich — Bóg na — pożądliwość — serc ich na nieczystość — splugawienia — ciała ich przez nich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i wydał ich Bóg w pożądliwości serc ich na nieczystość doznawać znieważenia ciała ich między sobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego Bóg wydał ich żądzom ich serc na nieczystość, by bezcześcili* własne ciała między sobą** *** —[1][2][3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego wydał ich Bóg przez pożądania serc ich na nieczystość, (by) doznawać braku szacunku ciała* ich przez nich, [4]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego i wydał ich Bóg w pożądliwości serc ich na nieczystość doznawać znieważenia ciała ich między sobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Bóg wydał ich na pastwę żądz ich własnych serc. Dalecy od czystości bezczeszczą zatem swoje ciała między sobą —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też Bóg wydał ich nieczystości przez pożądliwości ich serc, aby hańbili swoje ciała między sobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż podał je Bóg pożądliwościom serc ich ku nieczystości, aby lżyli ciała swoje między sobą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego podał je Bóg pożądliwościom serca ich ku nieczystości, aby między sobą ciała swe sromocili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego wydał ich Bóg poprzez pożądania ich serc na łup nieczystości, tak iż dopuszczali się bezczeszczenia własnych ciał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego też wydał ich Bóg na łup pożądliwości ich serc ku nieczystości, aby bezcześcili ciała swoje między sobą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Bóg wydał ich z powodu pożądliwości ich serc na pastwę nieczystości, aby hańbili swoje ciała między sobą.

---

[1] Lub: plugawili.
[2] Może chodzić o (1) inf. celu: aby plugawili swoje ciała; (2) inf. rezultatu: stąd plugawią swoje ciała; (3) inf. wyjaśniający, co oznacza to wydanie ich ze strony Boga.
[3] <x>510 14:16</x>
[4] "doznawać braku szacunku ciała" - składniej: "by ciała ich doznawały braku szacunku". Możliwy inny przekład: "doznawania braku szacunku przez ciała ich".

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wydał ich Bóg nieczystym pożądliwościom ich własnych serc, tak że bezcześcili swoje ciała.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego poprzez żądze ich serc oddał ich Bóg nieczystości, by ciała ich przez nich samych doznawały zhańbienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Bóg dopuścił, by ich serca opanowały nieczyste żądze, tak że zaczęli hańbić wzajemnie własne ciała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tego powodu Bóg rzucił ich na pastwę żądz nieczystych, gnieżdżących się w ich sercach, tak że wzajemnie bezcześcili swoje ciała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому Бог через пожадливість їхніх сердець віддав їх у нечисть, щоб на самих собі власними тілами чинили нечистоту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Bóg wydał ich na zepsucie pośród pożądliwości ich serc, by między sobą hańbili swoje ciała
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego Bóg wydał ich na pastwę żądz ich serca, na haniebne wzajemne sponiewieranie ciał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też Bóg, stosownie do pragnień ich serc, wydał ich na pastwę nieczystości, żeby między sobą hańbili swe ciała,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego Bóg dopuścił, aby poddali się własnym pragnieniom i by hańbili swoje ciała.